

SPEDYCJA GOLDEN

Spółka Jawna

INTERNATIONAL TRANSPORT EXPORT IMPORT

e-mail: golden@spedycja-golden.pl, www.spedycja-golden.pl
tel. +48/32/ 42 37 144, 42 36 242, fax +48/32/ 43 30 020

<p>1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country)</p>		<p>MIEDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY INTERNATIONALER FRACHTBRIEF INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE</p> <p style="text-align: center;">CMR</p> <p>Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę.</p> <p>Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR)</p> <p>This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR)</p>													
<p>2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country)</p>		<p>3 Miejsce przeznaczenia (miejsowość, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country)</p>		<p>4 Miejsce i data załadowania (miejsowość, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Place and date of taking over the goods (place, country, date)</p>		<p>5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente</p>		<p>16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country)</p> <p style="text-align: center;">SPEDYCJA GOLDEN Spółka Jawna INTERNATIONAL TRANSPORT EXPORT IMPORT <i>Agnieszka Pietryszyn, Dariusz Dziędzie</i> Spółka Jawna 44-200 Rybnik, ul. Wiejska 7/31</p> <p>NR REJ.:</p> <p>17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country)</p>							
<p>6 Cechy i numery Kennzeichen und Nummern</p>		<p>7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke</p>		<p>8 Sposób opakowania Art der Verpackung</p>		<p>9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes</p>		<p>10 Nr statystyczny Statistiknummer</p>		<p>11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg</p>		<p>12 Objętość w m³ Umfang in m³</p>			
<p>13 Instrukcje nadawcy / Anweisungen des Absenders / Sender's instructions</p>		<p>14 Postanowienia odnośnie przewoźnego - nadawca / odbiorca Frachtzahlungsanweisungen Instructions as to payment for carriage</p>		<p>15 Zapłata / Rückerstattung / Cash on delivery</p>		<p>19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements</p>		<p>20 Do zapłacenia Zu zahlen vom To be paid by</p>		<p>Nadawca Absender Sender</p>		<p>Waluta Währung Currency</p>		<p>Odbiorca Abnehmer Consignee</p>	
<p>1 - 15 włącznie oraz einschliesslich including and</p>		<p>19 + 20 + 22</p>		<p>1 - 15 włącznie oraz einschliesslich including and</p>		<p>19 + 20 + 22</p>		<p>1 - 15 włącznie oraz einschliesslich including and</p>		<p>19 + 20 + 22</p>		<p>1 - 15 włącznie oraz einschliesslich including and</p>		<p>19 + 20 + 22</p>	
<p>21 Wystawiono w Ausgefertigt in Established in</p>		<p>dn am on</p>		<p>22</p>		<p>23</p>		<p>24 Przesyłkę otrzymano / Gut empfangen / Goods received</p>		<p>Podpis i stempel nadawcy Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of the sender</p>		<p>Podpis i stempel przewoźnika Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of the carrier</p>		<p>Podpis i stempel odbiorcy Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and stamp of the consignee</p>	

Rubryki obwiedzione tłustymi liniami wypełniają przewoźnik.
Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.
The spaces framed with heavy lines must filled in by the carrier.

1 - 15 włącznie oraz
einschliesslich
including and

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed on the sender's responsibility

* W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zaświadczenia, należy podać w ostatnim wierszu: klasę, liczbę oraz w danym przypadku, literę.
* Bei gefährlichen Gütern ist ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls der Buchstabe.
* In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.